

## Ma France Unit 2 Directions: Video A Translation

The film crew is in France a few kilometres from Lyons. They stop at a motorway service area.

- Nat: "Here is the film crew. Alan the cameraman."  
Alan: "Hello!"  
Nat: "Isabelle the journalist!"  
Isabelle: "Hello!"  
Nat: "Michael the soundman."  
Michael: "Hello."  
Nat: "And me - Nathalie the director. We're going to the Cité Internationale Hotel in Lyons."  
Nat: "Here is the map. We are here at the rest area, at the Dardilly motorway services. The hotel... " But finding the hotel is proving difficult. So I'm going to phone for directions.  
Nat: "Hello, we are at the Dardilly rest area, can you give me directions to your hotel please?" Yes, I'm writing it down. Follow signs for 'Lyon centre', OK, take the Fourvière Tunnel. Yes, yes, yes. Continue alongside the Rhône, the Rhône. Cross the Winston Churchill Bridge, OK, very good. And it's signposted, Cité Internationale. OK, thanks a lot, see you in a bit."

On the way to the Cité Internationale Hotel.

- Isabelle: "Ok, follow Lyons Centre."  
Michael: "Yes."  
Isabelle: "There we are. Take the Fourvière tunnel."  
Michael: "OK." Isabelle: "That's it, very good." For the moment everything is going well. But the directions are complicated.  
Michael: "Go right."  
Isabelle: "No it is straight ahead."  
Michael: "Oh sorry!"

Isabelle: “Hold on, I’m going to ask.”

Michael: “OK.”

Isabelle: “Hello sir.”

Passer-by: “Hello!”

Isabelle: “Excuse me do you know where the Cité Internationale is please?”

Passer-by: “Right, the Cité Internationale... yes, go straight ahead, turn left at the traffic lights, cross over Winston Churchill Bridge, and follow the signs for ‘Cité Internationale’.”

Isabelle: “Thank you!”

Passer-by: “Not at all, goodbye.”

Nat: “Look, the hotel is actually opposite.”

Michael: “Oh yes! That’s the hotel opposite us.”

Isabelle: “Oh perfect! There, the Cité Internationale... to the right.”

Michael: “Oh la la!”

Isabelle: “Good and after the lights it’s left.”

Michael: “Oh yes! Oh it’s here!”

Isabelle: “It’s easy eh?”

Michael: “Yes.”

## Ma France Unit 2 Directions: video B Translation

The Rhone-Alpes CRICR (Regional Centre for Road Information and Coordination) gives out road information for the whole region. The region is made up of four departments.

The main cities are Annecy, Chambéry, Valence, Grenoble and of course Lyons. Gérard Devinaz of the CRICR in Lyons explains a French map to us.

Gérard: "A is for motorway, N is for main road, RD is for secondary road."

Nat: "Is it hard to park in the centre of Lyons?"

Gérard: "When I go to the centre of Lyons, I, personally, take public transport. There are the trams, the underground and so I don't have any parking problems. Car parks have been built, where you can find a space... it's... you just have to pay."

Policewoman: "Yes, hello sir, yes, we do currently have a traffic jam on the A7 motorway, the rest of the traffic is moving. No particular problems. You are welcome, have a good day, goodbye."

Watch out for the signs if you are looking for a motorway rest area or the ring road in order to avoid the centre of town. Here are some other signs: motorway exit - town centre - one way or turn right.

## Ma France Unit 2 Directions, the challenge: video C Translation

- Nat: "So... Michael and Alan now..."
- Michael: "Yes."
- Nat: "We're all going to play a little game together OK?"
- Alan and Michael: "Yes, why not."
- Nat: "Right, you must repeat the names of the towns that we are going to film in."
- Nat: "Right, here we go! Lyons."
- Michael: "Lyons."
- Alan: "Lyons."
- Nat: "Not bad eh? Marseilles."
- Alan: "Marseilles."
- Michael: "Marseilles."
- Nat: "Very good. Le Grand Bornand."
- Michael: "Le Grand Bornand."
- Alan: "Le Grand Bornand."
- Nat: "Oh I'm impressed eh! Forgeassoud Dessus."
- Alan: "Forgeassoud Dessus."
- Michael: "Oh! Forgeassoud Dessus."
- Nat: "Yes, come on that was very good. That's not that easy. Les Iles du Frioul."
- Michael: "Les Iles du Frioul."
- Alan: "Les Iles du Frioul."
- Nat: "Oh and Gigondas!"
- Michael: "Gigondas."
- Alan: "Gigondas."
- Michael: "Gigondas."
- Nat: "Brilliant, they're very good."